

**Quelques réflexions sur l'évaluation
à la fin du collège et au lycée en Estonie.**

Piret Kanne

Responsable de l'examen national de français en Estonie
Centre des examens et de l'évaluation

L'évaluation des études secondaires en Estonie se passe en deux étapes.

L'examen national de français au collège

A la fin du collège, les élèves doivent passer trois examens, dont deux examens obligatoires (mathématiques et langue maternelle) et un examen au choix. Tous les examens sont préparés au Centre des Examens et sont identiques pour tous les candidats.

L'examen de français (niveau collège) a eu lieu pour la première fois en l'année 2000. Cet examen de français, analogue aux autres examens de langues, se compose d'une partie écrite et orale. La partie écrite contient quatre sous-parties, dure 1 heure et 40 minutes et vaut 60 points sur 75 au total. La partie orale se passe après l'écrit, dure 15 minutes et vaut 15 points.

Pour que l'examen soit considéré comme réussi (mention passable), les candidats doivent obtenir un minimum de 37,5 points (50%). Les points obtenus à l'examen sont comptabilisés pour déterminer une note finale par rapport à une échelle de valeur définie par la grille suivante : « 5 » signifie « très bien », « 3 » équivaut à passable et « 1 » très faible.

L'examen de français au collège en Estonie		
	<i>Résultat</i>	<i>Note finale</i>
90-100%	67,5-75 points	5 points
70-89%	52,5-67 p.	4 points
50-69%	37,5-52 p.	3 points
25-49%	19-37 p.	2 points
0-24%	0-18,5 p.	1 point

Pour l'année scolaire 2001, au total seulement 25 élèves du lycée Français et du lycée Gustav Adolf de Tallinn ont participé à cet examen. Les deux écoles enseignent le français comme première langue étrangère, c'est à dire dès la deuxième classe du primaire, ce qui donne au total sept ans d'études obligatoires en langue (jusqu'à 5 heures par semaine selon l'école).

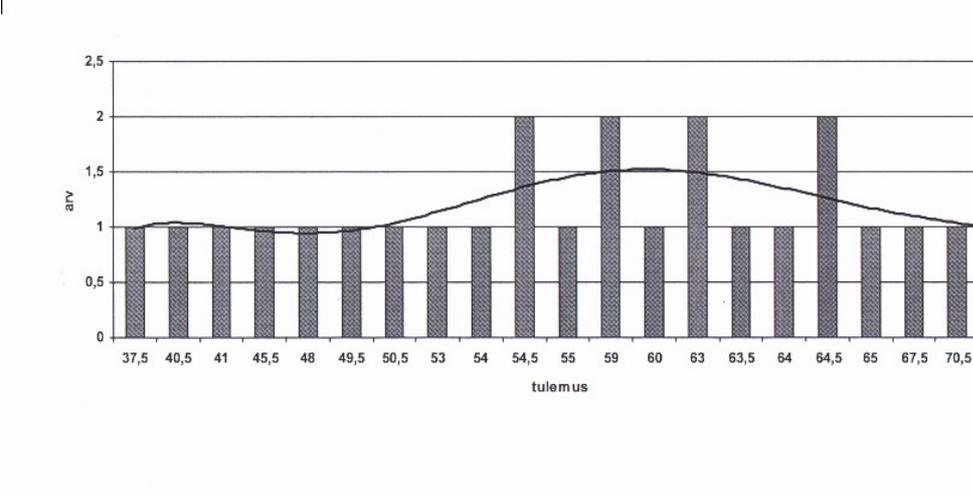
Quels en sont les résultats ?

On se reportera au tableau ci-dessous :

Année	Nombre de candidats	Résultat moyen (nombre de points)	Moyenne en %	Point minimum	Point maximum
2000	25	56,13	74,83	39	70

2001	25	56,78	75,71	38	73
------	----	-------	-------	----	----

Tous les candidats se sont présentés à l'examen et ont été admis.



Répartition des résultats

En comparant les notes obtenues à l'école et celles de l'examen, on remarque un écart dans la notation.

Ecart de notation des élèves année 2001			
Notes de l'école	"3 "	"4 "	"5 "
% d'élèves	16%	40%	44%
Résultats de l'examen	"3"	"4"	"5"
% d'élèves	28%	60%	12%

Dans la majorité des cas, les notes obtenues à l'école sont plus élevées que celles de l'examen. Pourquoi un tel écart et peut-on supposer que l'examen soit trop difficile?

D'après l'opinion des professeurs, les épreuves de français correspondent tout à fait aux critères et exigences du curriculum national et le niveau des examens est conforme au programme pour des élèves de collège.

Peut-on affirmer que les notes sont surévaluées à l'école? C'est une hypothèse qui peut être soulevée mais le stress de l'examen peut expliquer pour beaucoup les écarts de notation.

En tout cas, le nombre de candidats est actuellement trop insignifiant pour pouvoir en tirer des conclusions et des explications cohérentes, mais la tendance est intéressante à suivre.

L'examen national de fin d'études secondaires.

Pour pouvoir continuer leurs études dans des établissements supérieurs, les lycéens doivent passer cinq examens à la fin de la classe terminale. Trois de ces examens sont obligatoirement des examens nationaux et deux peuvent être des examens d'école. Un des examens nationaux est

obligatoirement la langue maternelle et les deux autres (ou même quatre si l'élève le décide) sont au choix.

Dès l'année 2002, le niveau minimum requis pour obtenir l'examen est fixé à 20 points sur 100. Si le candidat échoue, celui-ci peut repasser l'épreuve ratée l'année suivante.

Le premier examen de français date de 1998. Le nombre de candidats correspond bien au nombre des apprenants de français dans le système scolaire estonien (moins de 2% du nombre total des élèves).

Année	Nombre de candidats inscrits / absents	Nombre de candidats présents	Résultat moyen	Points min.	Points max.
1998*	38/5	33	77,27	39	93
1999	66 / 8	58	72,72	31	95
2000	72 / 15	57	68,02	21	87
2001	78 / 11	67	75,40	42	97

*examen d'épreuve

Le nombre de candidats augmente d'une année sur l'autre. Les candidats absents le jour de l'épreuve sont surtout les candidats libres.

Les résultats à l'examen de français sont plus élevés si on les compare aux autres épreuves de langue. Voici quelques explications de ce constat. A la question, les devoirs sont-ils trop simples et le niveau trop bas, le corps enseignant, les examinateurs et les candidats eux-mêmes considèrent en fait que les épreuves de français sont bien conçues et donnent un schéma de connaissances à acquérir conforme aux programmes scolaires.

Les résultats des examens sont donc élevés pour trois raisons:

1) Les candidats de l'année 2001 ont commencé leurs études au lycée, il y a à peine trois ans. Ils ont commencé à se préparer aux épreuves de l'examen de français dès le début du lycée étant déjà bien informés des exigences de l'examen.

2) Ceux qui font le choix de l'examen de français sont en majorité des élèves motivés – leur but est de continuer leurs études à l'université dans le département de français. Ce sont donc des élèves dont le niveau de connaissances en français est moyen et/ou fort, souvent venus des écoles où la langue française est prioritaire.

3) Comme le nombre de candidats est faible, le résultat moyen aux épreuves est déjà influencé par la participation de quelques élèves ayant de très bonnes connaissances de la langue tant à l'écrit qu'à l'oral. Plus les points minimums sont élevés, plus le résultat l'est aussi pour de tels candidats.

Par ailleurs, en quoi les résultats de l'examen peuvent-ils être influencés, par le nombre de candidats libres ou par la répartition par sexe ? Les filles ont-elles de meilleurs résultats que les garçons? Le tableau suivant répond à cette question :

<i>Année</i>	<i>Lycéens</i>		<i>Candidats libres</i>		<i>Homme</i>		<i>Femme</i>	
	<i>Nombre</i>	<i>Moyenne</i>	<i>Nombre</i>	<i>Moyenne</i>	<i>Nombre</i>	<i>Moyenne</i>	<i>Nombre</i>	<i>Moyenne</i>
1999	54	73,07	4	68,00	12	67,17	46	74,17
2000	53	68,11	4	66,75	21	59,43	36	73,03
2001	58	75,50	9	74,78	14	71,29	53	76,49

En analysant de très près les chiffres, on peut remarquer, sur trois ans, que la moyenne aux épreuves de français obtenue par les femmes ne se différencie pas d'une année sur l'autre, l'écart est faible alors que le nombre moyen de candidates augmente. En revanche, la moyenne aux examens chez les hommes varie plus nettement d'une année à l'autre.

Le résultat moyen de l'examen dépend d'abord du nombre de candidats hommes et du niveau de leurs connaissances. Selon les données de la grille ci-dessus, on observe que la moyenne totale à l'examen pour l'année 2000 a chuté. Le nombre des candidats hommes était un peu plus élevé que les autres années et leur niveau de connaissances était surtout plus faible par rapport à celui des femmes.

Dans le curriculum national, le niveau exigé pour la première langue étrangère à la fin du lycée correspond au niveau B 2 (Autonomie) décrit dans le Cadre européen commun de référence pour les langues.

Le niveau de connaissances des élèves en français est loin d'être satisfaisant, un travail énorme reste à faire pour amener plus d'élèves à l'examen et pour améliorer leur niveau de langue.

L'évaluation est un exercice complexe qui demande une rigueur dans la formulation des épreuves et des consignes précises pour les correcteurs afin de déterminer le niveau de connaissance des candidats dans la plus grande équité.